

༘ ཨོ་མ་ཏོ་ཨ་ལ་ལ།།

ཚོས་དབྱིངས་སྐྱེ་མེད་བདུད་རྩི་འབྱུང་གནས་¹ལས།།
རྟེན་འབྲེལ་འགག་མེད་རྩུ་རྩུ་ལུ་གར་མཁན་ཤར།།
མོས་གུས་ཟབ་མོས་ཐབས་ཀྱི་ལམ་མཚོག་གིས།།
བདེ་ཆེན་ཐུགས་ཀྱི་དབྱིངས་སུ་རང་སར་གྲོལ།།

ཨོ་མ་ཏོ་ཕུང་ལམས་རྣམ་དག་ལྟ།།
སྤང་སྤོང་ལ་འཛིན་མེད་ཨ་ལ་ལ།།
ཨོ་མ་ཏོ་ཐུག་ཕྱད་བདེ་བ་ཆེ།།
བདེ་སྤོང་ལ་ཞེན་མེད་ཨ་ལ་ལ།།
ཨོ་མ་ཏོ་རང་གནས་ཡེ་ཤེས་འདི།།
རིག་པ་རང་གྲོལ་འདི་ཨ་ལ་ལ།།

ཚོས་ཀྱི་མཚེད་པོ་ཕྱི་ཤར་(Peter Schaffranek)འདས་གོང་སོང་བའི་བདུན་ཚེགས་དང་པོའི་སློན་ལས་བྱེད་སྐབས། ཚོས་གོགས་ཡིད་ལ་
དུན་བཞིན་དུ་རང་སེམས་ལ་གར་ཤར་གྱི་སྐྱེ་འདི་བདེ་ཆེན་གྲོང་གོལ་འབྱུང་མེད་རྩི་རྩུ་སྤངས་པ་སེམ་མཚན་ལོ།།

Seattle | Oct 2020

¹ ལྷ་བའི་མིང་གི་རྣམ་གངས།

EMAHO – A LA LA!

From within the wellspring of deathless amrita,² the unborn Dharmadhatu,
Shines the water moon Dancer with whom the connection is uninterrupted.
Through profound respectful devotion, the supremely skillful path,
Self-liberation is immediate—in the expanse of the Heart of Great Bliss.

EMAHO! The deity, the completely pure skandhas and dhatus,
Is appearance – emptiness; without fixation, A LA LA.
EMAHO! Their meeting is great bliss;
Without clinging, A LA LA.
EMAHO! This wisdom of the natural state,
This self-liberated awareness is A LA LA.

*Within the first week after the passing of my dharma brother, Peter, while dearly remembering this dharma friend and making aspirations for him, this poem came up in my mind and I, Dechen Longdrol Gyurme Dorje, sang it. Sarwa Mangalam!
Seattle – October 2020*

English translation by Jim and Birgit Scott

² “Wellspring of Amrita” is a synonymous name for the moon.

E MA HO A LA LA

Aus der Quelle des Nektars³ des Dharmadhātu frei von Geburt
entspringt der Wassermund-Tänzer ewigen bedingten Geschehens
Mit tiefgründiger Hingabe und durch der Methode höchsten Pfad—
frei im *Eigen*grund in des Geistes grosser Glückseligkeit Weite

E MA HO Die reinen Skandhas und Dhātus sind die Gottheit
Da ist keinerlei Anhaften an Erscheinung-Leerheit A LA LA
E MA HO Das Zusammenkommen ist grosse Glückseligkeit
Da ist keinerlei Anhaften an Glückseligkeit-Leerheit A LA LA
E MA HO Aus sich selbst vorhandene Weisheit ist dies
Gewahrsein, frei in sich selbst, ist dies A LA LA

Anlässlich meiner Wunschgebete während der ersten sieben Tage nachdem mein Dharma-Bruder Peter von uns gegangen war, erinnerte ich, Detschen Longdröl Gyurme Dordsche, mich an meinen Dharma-Freund und sang dabei dieses Lied über das, was so in mir auftauchte. Sarva maṅgalam

Seattle, Oktober 2020

Ins Deutsche übertragen von Sherab Tschö Ö.

³ Ein Synonym für den Mond.